

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

17 DECEMBER 1959.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de oprichting van kantoren waar de nationale controles van beide landen naast elkaar geschieden, betreffende de controles in de rijdende treinen en de aanwijzing van gemeenschappelijke stations en van uitwisselingsstations, voor het verkeer over de Belgisch-Duitse grens, en van de uitwisseling van brieven, ondertekend op 15 mei 1956, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DELWAIDE.

DAMES EN HEREN,

De Overeenkomst tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland heeft tot doel het reizigers- en goederenverkeer tussen beide landen vlotter te doen verlopen dank zij de samenvoeging van de douanebehandeling bij de grensoverschrijding.

Een gelijkaardige regeling is reeds in voege met Nederland en Frankrijk en heeft bewezen zeer nuttig te zijn. De

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kronacker.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège. — Cooremans.

Zie :

320 (1958-1959) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

17 DÉCEMBRE 1959.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Fédérale d'Allemagne relative à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés, aux contrôles des trains en cours de route et à la désignation de gares communes et d'échange, pour le trafic par la frontière belgo-allemande, et de l'échange de lettres, signées à Bruxelles, le 15 mai 1956.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾.
PAR M. DELWAIDE.

MESDAMES, MESSIEURS.

La Convention entre la Belgique et la République Fédérale d'Allemagne a pour objet d'accélérer le trafic des voyageurs et des marchandises entre les deux pays par la juxtaposition des opérations douanières relatives au franchissement de la frontière.

Une réglementation analogue existe déjà pour les Pays-Bas et la France, qui a prouvé sa grande utilité. Le contrôle

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Kronacker.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Membres suppléants : MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaeker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège. — Cooremans.

Voir :

320 (1958-1959) :

— N° 1 : Projet de loi.

passencontrole en de douanevisitatie in de treinen, die de grenzen overschrijden, geschieden met zo weinig mogelijk hinder, vermits de ambtenaren en beambten eventueel hun dienst op een deel van het buitenlands traject kunnen uitoefenen.

Het oprichten van kantoren brengt voor de Administratie over het algemeen geen bijkomende uitgaven mede. De kosten voor het bouwen of inrichten van kantoren op Belgisch grondgebied worden meestal gecompenseerd doordat Belgische diensten in het naburige land worden ondergebracht.

Op verzoek van de Bondsrepubliek werd de overeenkomst uitgebreid tot het « Land Berlijn ».

Het onderzoek van dit wetsontwerp heeft in de Commissie geen aanleiding gegeven tot opmerkingen. Het werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,

L. DELWAIDE.

De Voorzitter,

P. KRONACKER.

des passeports ainsi que la visite de la douane dans les trains franchissant les frontières s'effectuent avec un minimum d'inconvénients, du fait que les fonctionnaires et agents peuvent éventuellement exercer sur une partie du trajet en territoire étranger.

Généralement, la création de bureaux n'entraîne pas de dépenses supplémentaires pour l'Administration. Le coût inhérent à la construction ou à l'aménagement en territoire belge de locaux est compensé le plus souvent du fait que des services belges sont installés sur le territoire du pays voisin.

A la requête de la République Fédérale, la Convention est étendue au « Land Berlin ».

L'examen en Commission du présent projet de loi n'a pas donné lieu à observations. Il a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

L. DELWAIDE.

Le Président,

P. KRONACKER.